

<p>CONTRACT FOR DELIVERY OF TECHNOLOGY AND PROVISION OF RELATED SERVICES</p> <p>concluded between contract parties:</p> <p>1. Supplier: IVL – van den Berg Klimaattechniek BV Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, The Netherlands listed in the register of the chamber of commerce of Central Netherlands with number: 30242140</p> <p>Acting through the director: Johannes Bernardus Gerardus van Leeuwen VAT Nr.: NL819559520 and</p> <p>2. Customer: ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská republika listed in the Business register of the District Court Trnava, Section: Sro, Insert No. 1254/T Acting through the agents: Ing. Vladimír Dugovič a Ing. Zuzana Adameová Identification number: 31 413 790 VAT Nr. SK 2020366524</p> <p>that are concluding according to the provisions of § 269 section 2 and provisions of § 536 and the following of the Commercial Code of the Slovak Republic this</p> <p>Contract for delivery of technology and provision of related services:</p> <p>Article I. Contract subject</p> <p>1. The supplier binds himself in accordance with this contract to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Deliver to the customer two germination cabinets KL 01 U KTG MC with parameters according to the offer B 11007 dated on 6.3.2011, if not specified otherwise below: <ul style="list-style-type: none"> - Present dehumidifier - Dimensions w x d x h: 820 x 900 x 2050 mm, 	<p>ZMLUVA NA DODÁVKU TECHNOLÓGIE A O POSKYTOVANÍ SÚVISIACICH SLUŽIEB</p> <p>uzavretá medzi zmluvnými stranami:</p> <p>1. Dodávateľ: IVL – van den Berg Klimaattechniek BV Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, Holandsko zapísaný v registri obchodnej komory Stredného Holandska pod číslom: 30242140</p> <p>Konajúci riaditeľom: Johannes Bernardus Gerardus van Leeuwen IČ DPH: NL819559520 a</p> <p>2. Odberatel: ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská republika zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka č. 1254/T konajúci konateľmi Ing. Vladimírom Dugovičom a Ing. Zuzanou Adameovou IČO: 31 413 790 IČ DPH: SK 2020366524</p> <p>uzavierajú v zmysle ust. § 269 ods. 2 a ust. § 536 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu na dodávku technológie a o poskytovaní súvisiacich služieb:</p> <p>Čl. I Predmet zmluvy</p> <p>1. Dodávateľ sa zaväzuje v súlade s touto zmluvou:</p> <p>a) dodat odberateľovi dva klíčivostné kabinety KL 01 U KTG MC s parametrami podľa ponuky B 11007 zo dňa 6.3.2011, ak nie je nižšie uvedené inak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pritomný odvlhčovač - Rozmery š x h x v : 820 x 900 x 2050 mm,
---	--

<p>including the wheels</p> <ul style="list-style-type: none"> - Finish inside - outside : zinc plated steel sheet with 150 micron epoxy paint. - Isolation: 60mm PS foam - Support construction of the trays: stainless steel, polyester powder coated, white - Number of trays: 8, space between the trays 132 mm, (other heights also possible) - Dimensions of the trays (w x d): 530 x 650 mm - Construction of the trays: steel, polyamide (Rilsan) coated - Cooling system: direct expansion compressor cooling system - Refrigerant: R 134a - Heating system: stainless steel electric heater, 250 W - Temperature range: without light +2 / + 40 °C; with light +4 / 40°C - Max. deviation from the set temperature: better than +/- 0,4 °C - Max. temperature gradient in the cabinet: 0,2 °C - Lighting: totally 8 lamps TLD-HF 36 W, four on the right and four on the left side behind acrylic sheets. Heat dissipated from the lamps will not have any influence at the temperature in the cabinet. - Colour of the lamps: white / black light blue 840, other lamps are also possible - Lux level: with 8 lamps about 5000 Lux. - Temperature control: by means of an electronic temperature – time controller with 2 adjustable set points and a display with precision on 0,1 °C. - Relative humidity regulation: 70 – 85% - Regulation of light intensity: 3 – 100% - The temperature – time controller has a built in adjustable alarm for high as well as low temperature, each alarm with a delay adjustable from 1 till 99 minutes. Contact for alarm: NC - Temperature safety switches: <ul style="list-style-type: none"> 1 safety switch „high temperature“ 1 safety switch „low temperature“ 1 pressure switch for the cooling system - Power supply: 230 / 50 / 1 phase; 0,6 KVA - Construction of the cabinet: according to Dutch rules, norms, and specifications; b) Deliver two Air conditioned chambers according to the drawings in the attachment 	<p>vrávanie kolies</p> <ul style="list-style-type: none"> - Povrchová uprava vnútri – vonku : pozinkovaná oceľová platňa so 150 mikrometrovým epoxidovým náterom. - Izolácia: 60mm. PS pena - Podporná konštrukcia na priečadky: nehrdzavejúca oceľ, pokrytá polyesterovým práškom, biela - Počet priečadiel: 8, priestor medzi priečadkami 132 mm, (iné výšky sú tiež možné) - Rozmery priečadiel: 530 x 650 mm - Konštrukcia priečadiel: oceľ, pokryté polyamidom (Rilsan) - Chladiaci systém: chladenie priamym expanzným kompresorom - Chladiace médium: R 134a - Ohrevný systém: elektrický ohrievač z nehrdzavejúcej ocele, 250 W - Rozsah teplôt: bez svetiel +2 / + 40 °C; so svetlami +4 / 40°C - Max. odchýlka od nastavenej teploty: lepšia ako +/- 0,4 °C - Max. teplotný gradient v kabinete: 0,2 °C - Osvetlenie: celkom 8 lámpp TLD-HF 36 W, štyri napravo a štyri naľavo za akrylátovými panelmi. Disipované teplo z lámpp nebude mať žiadny vplyv na teplotu v kabinete. - Farba lámpp: biele / čierne svetlo modré 840, iné lampy sú tiež možné - Úroveň Luxov: s 8 svetlami okolo 5000 Lux. - Kontrola teploty: prostredníctvom elektronického tepelno – časového regulátora, s 2 nastaviteľnými hodnotami a displejom s presnosťou 0,1°C. - Regulácia relatívnej vlhkosti: 70 – 85% - Regulácia intenzity svetla: 3 – 100% - Tepelno – časový regulátor má zabudovaný nastaviteľný alarm pre vysoké ako aj nízke teploty, pričom každý alarm má nastaviteľné opozdenie 1 až 99 minút. Kontakt alarmu: NC - Teplotné bezpečnostné spínače : <ul style="list-style-type: none"> 1 bezpečnostný spínač „vysoká teplota“ 1 bezpečnostný spínač „nízka teplota“ 1 bezpečnostný spínač pre vysoký tlak v chladiacom systéme - Elektrické pripojenie: 230 / 50 / 1 fáza; 0,6 KVA - Zhotovenie kabinetu: podľa holandských pravidiel, noriem a špecifikácií;
---	--

<p>Nr.1 and 2 to this contract, with parameters according to the offered B11006, if not specified otherwise below:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inside dimensions of each chamber: d x w x h: 5.000 x 2.900 x 3.700 mm. - Total outside dimensions of two chambers together: d x w x h: 5.200 x 6.100 x 3.800 mm. - The chambers will be built from prefabricated sandwich panels, insulation 100 mm PS foam with bright white coated steel sheet. - Unlike the drawing in the attachment Nr. 1. to this contract, each chamber has a sliding door, dimensions 900 x 2100 mm. - Not included are the floor, the coating of the floor and the insulation of the floor. - The floor must be totally flat floor of concrete; the Supplier prefers coating on it, preferable colour light grey. - The Suppliers advises to insulate the floor to prevent condensation on the floor surface at high temperature and high RH. - Each chamber is suitable for growing plants such as tomato, cucumber, pepper, cabbage, salad and other vegetables. - Temperature: without light adjustable between 10 and 35 °C, with 100% light between 15 and 35°C - Relative humidity: adjustable between 70 and 85 % - It is possible to hang the lamps on a height of 800 to 2.500 mm above the table. - Light intensity at the plant level is at least 18.000 Lux. - Each chamber has its own cooling unit with a built in cold water system to reach a high RH and an outdoor condensing unit with weather proof housing. - power supply: 3 x 400 V + 0,50 cycles <p><u>Each chamber will be delivered with:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Temperature and RH control equipment a box with built in temperature / RH sensor and a fan. This is to measure the temperature and RH value of the air between the plants. An electronic temperature and a RH controller, make JUMO, mounted in the control panel. - Ultrasonic humidifier capacity 2000 gr/hour 	<p>b) Zhotoviť dve Klimatizované komory podľa nákresov, ktoré tvoria Prílohy č.1 a 2 tejto zmluvy s parametrami podľa ponuky B11006, ak nie je nižšie uvedené inak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vnútorné rozmery každej komory: h x š x v : 5.000 x 2.900 x 3.700 mm. - Celkové vonkajšie rozmery oboch komôr: h x š x v: 5.200 x 6.100 x 3.800 mm. - Komory budú postavené z prefabrikovaných sendvičových panelov, izolácia 100 mm PS pena s jasno bielo natretým oceľovým panelom. - Odchyľne od nákresu v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, každá komora má posuvné dvere, rozmery 900 x 2100 mm. - Zahrnutá nie je podlaha, poter podlahy a izolácia podlahy. - Podlaha musí byť úplne plochá, betónová; dodávateľ uprednostňuje keď je na nej poter, najlepšie svetlo šedý. - Dodávateľ navrhuje podlahu odizolovať, aby sa zabránilo kondenzácii na jej povrchu pri vysokých teplotách a relatívnych vlhkostíach. - Každá komora je vhodná na pestovanie rastlín ako sú rajčiny, uhorky, papriky, kapusta, šalát a iné zeleniny. - Teplota: nastaviteľná bez zapnutého osvetlenia medzi 10 a 35 °C, so 100% osvetlením medzi 15 a 35°C - Relatívna vlhkosť: nastaviteľná medzi 70 a 85 % - Je možné zavesiť lampy vo výške od 800 do 2.500 mm od stola. - Intenzita svetla na úrovni rastliny je najmenej 18.000 Luxov. - Každá komora má vlastnú chladiacu jednotku so zabudovaným systémom na studenú vodu za účelom dosiahnutia vysokej relatívnej vlhkosti a vonkajšiu kondenzačnú jednotku s krytom odolným voči poveternostným podmienkam. - Zdroj elektrickej energie : 3 x 400 V + 0,50 cyklov <p><u>Každá komora bude dodaná s:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Vybavením na ovládanie teploty a relatívnej vlhkosti: skrinka so zabudovaným senzorom na teplotu a relatívnu vlhkosť a ventilátorom. Toto je potrebné na meranie teploty a relatívnej vlhkosti vzduchu medzi rastlinami. Elektronický ovládač teploty a relatívnej vlhkosti výroby JUMO, namontovaný v kontrolnom panely.
---	---

- An air cooler built against the ceiling with 2 centrifugal fans.
- Ducting system for the air, the supply of the air is on the right and the left side 100 mm above the floor. See drawing in the attachment Nr. 2 front view. (the floor is free for cleaning purposes) With this way of air circulation the plants do not move at all and an excellent horizontal temperature gradient in the chamber is ensured.
- 14 lamps 400 W, 8 lamps with a sodium lamp (SON-T) and 6 lamps with Hg lamp (HPI). The lamps are adjustable in height.
- Control panel
- 6 tables with dimensions: 1.600 x 1.000 x 840 mm
- 6 tables with dimensions: 1.560 x 840 x 400 mm. Construction of the tables: aluminium frame and PVC inlay. Each table has a drain connection with a valve.
- Dehumidifier: drying capacity at 20°C and 80% RH: 1500 gram/hour.

Software for data logging:

- Each controller gets a RS422 or RS485 communication port for a computer.
- A part of the offer is also a PC with software which makes it possible to give you all information from the history.
- With this software you can:
 - Look into the history of temperature and relative humidity
 - Make diagrams
 - Choose the language between German, English and French

- c) Make assembly of the equipment, setting of the working regimes and a test run which will consist in control of the functionality of the equipment under full operation for at least four continuous hours. Before the test run, the Supplier has the right to carry out a pre-test whereas; the Customer will supply him with necessary utilities. In the case of air conditioned chambers, under assembly it is understood an assembly on a corresponding concrete floor and connection of corresponding cables; delivery of the cables and pipelines themselves and revision of the

- Ultrazvukový zvlhčovač s kapacitou 2000 gr/hod.
- Chladič vzduchu namontovaný na stropie s dvoma centrifugálnymi ventilátormi.
- Vodiaci systém pre vzduch, zásobovanie vzduchom je na pravej a ľavej strane 100 mm nad podlahou, viď nákres, predný pohľad. (podlaha je takto voľná pre účely čistenia) Pri tomto spôsobe cirkulácie vzduchu sa rastliny vôbec nehýbu a získava sa excelentný horizontálny teplotný gradient v komore.
- 14 lám o 400 W, 8 lám so sodíkovou žiarvkou (SON-T) a 6 lám s ortuťovou žiarvkou (HPI). Lampy sú výškovo nastaviteľné.
- Kontrolný panel
- 6 stolov s rozmermi: 1.600 x 1.000 x 840 mm
- 6 stolov s rozmermi: 1.560 x 840 x 400 mm. Konštrukcia stolov: hliníkový rám a horná strana z PVC. Každý stôl má odtok s ventilom.
- Odvlhčovač; sušiacia kapacita pri 20°C a 80% relativnej vlhkosti: 1500 gram/hod.

Software na uchovávanie dát:

- Každý ovládač bude mať RS422 alebo RS 485 komunikačný port pre počítač.
- Súčasťou ponuky je počítač so softwareom, ktorý dáva k dispozícii všetky historické dátá.
- S týmto softwareom môžete:
 - Prehliadať história teploty a relatívnej vlhkosti
 - Vytvárať diagramey
 - Voliť jazyk medzi Nemeckým, Anglickým a Francúzskym

- c) vykonať montáž zariadení, nastavenie pracovných režimov zariadení a prevádzkovú skúšku zariadenia spočívajúcu v kontrole funkčnosti zariadenia počas plnej prevádzky zariadenia po dobu najmenej štyroch po sebe nasledujúcich hodín. Pred prevádzkovou skúškou má Dodávateľ právo vykonať predskúšku, pričom Odberateľ mu na túto poskytne energie. V prípade klimatizovaných komôr sa montážou rozumie zmontovanie komôr na príslušnom betónovom podklade a pripojenie príslušných káblor a potrubných pripojení, elektro revízia elektrického pripojenia

<p>electrical connection will be provided by the Customer. In the case of germination cabinets, under assembly it is understood the placing of the cabinets on a place specified before and connection of the corresponding cables; delivery of the cables and pipelines themselves and revision of the electrical connection will be provided by the Customer;</p> <p>d) Training of maximum 10 employees defined by the Customer for usage and maintenance of the Equipment;</p> <p>e) Provide documentation of the equipment according to article VII of this contract.</p> <p>2. The Supplier binds himself to transfer on the Customer the right of ownership for the Equipment and the Customer binds himself to cooperate as agreed, to take over the equipment and to pay to the supplier in the agreed form and amount.</p>	<p>zariadenia bude zabezpečená odberateľom. V prípade klíčivostných kabinetov sa montážou rozumie umiestnenie kabinetov na vopred určenom mieste a pripojenie príslušných káblov; dodávka samotných káblov a potrubných pripojení, elektro revízia elektrického pripojenia zariadenia bude zabezpečená odberateľom;</p> <p>d) zaškolenie najviac 10 odberateľom určených zamestnancov na obsluhu a údržbu zariadenia;</p> <p>e) dodať dokumentáciu zariadenia v rozsahu podľa čl. VII tejto zmluvy.</p> <p>2. Dodávateľ sa zaväzuje previesť na odberateľa vlastnícke právo k zariadeniu a odberateľ sa zaväzuje dohodnutým spôsobom spolupôsobiť, zariadenie prevziať a zaplatiť dodávateľovi cenu dohodnutým spôsobom a v dohodnej výške.</p> <p>Article II Price and terms of payment</p> <p>1. The Customer binds himself to pay to the Supplier for a proper delivery of the equipment and provision of related services according to this contract an agreed price in the total amount of 192 766 EUR (in words hundred and ninety-two thousand seven hundred and sixty-six euro), whereas the two germination cabinets are in the value of 20 000 EUR and the two air conditioned chambers have the value of 172 766 EUR; the prices are exclusive of VAT.</p> <p>2. The contracting parties have agreed that:</p> <p>a) The entitlement for payment of 40% of the price mentioned in point 1. of this article in the amount of 77 106,4 EUR (in words seventy-seven thousand hundred and six Euros and forty cents) arises for the Supplier after conclusion of this contract based on an invoice of the Supplier that is payable in 10 days from its receipt by the Customer.</p> <p>b) The entitlement for payment of 60% of the part of the price mentioned in point 1. of this article corresponding to the Germination cabinets in the amount of 12 000 EUR (in words twelve thousand Euros) arises to the Supplier after notice about the equipment</p>
--	--

<p>being prepared for transport at Supplier's premises based on an invoice payable in 10 days from its receipt by the customer.</p> <p>c) The entitlement for payment of 60% from the part of the price mentioned in point 1. of this article corresponding to the air conditioned chambers in the amount of 103 659,6 EUR (in words hundred and three thousand six hundred fifty-nine Euros and sixty cents) arises to the Supplier when the equipment is ready for shipping and the Customer receives the shipping documents based on an invoice of the Supplier payable in 10 days from its receipt by the Customer.</p>	<p>doručenia odberateľovi.</p> <p>c) nárok na zaplatenie 60% z časti ceny uvedenej v bode 1. tohto článku zodpovedajúcej Klimatizovaným komorám vo výške 103 659,6 EUR (slovom stotritisíčesťstopäťdesiatdeväť euro a šesťdesiat centov) vzniká dodávateľovi keď je zariadenie pripravené na prepravu a keď obdrží prepravnú dokumentáciu, a to na základe faktúry dodávateľa splatnej do 10 dní od jej doručenia odberateľovi.</p>
<p>3. The price under point 1. includes the cost of assembly, cost for bringing the equipment into operation, cost for training of the Customer's employees as defined in article I. point 1. letter c) of this contract, transport and transport insurance of the equipment to the place of delivery at the Customer's premises and any other possible costs that were incurred by the Supplier when fulfilling his duties according to this contract. The price of the air conditioned chambers does not include:</p>	<p>3. Cena podľa bodu 1. zahŕňa náklady na montáž zariadenia, náklady na uvedenie zariadenia do prevádzky, náklady na zaškolenie zamestnancov odberateľa v rozsahu podľa čl. I bod 1. písm. c) tejto zmluvy, prepravu zariadenia na miesto určenia k odberateľovi a jeho poistenie pri nej, ako aj akékoľvek iné náklady, ktoré vynaložil dodávateľ pri plnení jeho povinností podľa tejto zmluvy. Cena Klimatizovaných komôr nezahŕňa :</p>
<ul style="list-style-type: none"> a) Power supply: 2 cables 3x400 V + 0,5 cycle, each 9 KVA, minimum voltage on one phase is 218 V b) Supply of water after reverse osmosis, or demineralised water c) Concrete insulated floor with coating. d) Support for the cooling machines outdoor. The piping distance must not be longer than 10 meters. e) Drilling of holes into concrete/stone for refrigerant hoses and cables. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Zdroj elektrickej energie: 2 káble 3x400 V + 0,5 cyklu, každý 9 KVA, minimálne napätie na jednej fáze 218 V b) Zdroj vody po reverznej osmóze, resp. demineralizovanej vody c) Betónová podlaha odizolovaná s poterom d) Základ pre chladiace zariadenia vonku. Vzdialenosť potrubí nesmie byť dlhšia ako 10 m e) Vŕtanie dier do betónu/kameňa pre hadice s chladiacim médiom a káble
<p>4. The invoice has to include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) label „Invoice“ and its serial number, b) name, address and identification numbers of the Customer and Supplier, c) Subject of the contract, Name and date of the contract d) Name of the Project: "Prenos efektívnych postupov selekcie a identifikácie rastlín do šľachtenia" e) ITMS code of the project: 26220220142 f) Invoiced amount with and without VAT, g) Code of the equipment according to statistical 	<p>4. Faktúra musí obsahovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) označenie „Faktúra“ a jej poradové číslo, b) názov, adresu a identifikačné číslo odberateľa a dodávateľa, c) predmet plnenia, číslo a názov zmluvy d) Názov Projektu: "Prenos efektívnych postupov selekcie a identifikácie rastlín do šľachtenia" e) ITMS kód projektu: 26220220142 f) fakturovanú sumu s DPH a bez DPH, g) kód zariadenia podľa štatistickej klasifikácie produktov podľa činností (CPA) h) odporúčanie doby životnosti zariadenia na základe účelu, na aký chce zariadenia odberateľ použiť i) identifikačné údaje banky dodávateľa a číslo jeho bankového účtu, j) dátum vystavenia a zaslania faktúry,

<p>h) classification of products by activity (CPA)</p> <p>i) Recommended lifetime of the equipment based on the purpose for which the customer wants to use it.</p> <p>j) Identification data of the Supplier's bank and his bank account number.</p> <p>k) Date of issue and sending of the invoice,</p> <p>l) Date of payment due of the invoiced amount,</p> <p>m) Signature of the empowered person and stamp of the Supplier.</p>	<p>k) dátum splatnosti fakturovanej sumy,</p> <p>l) podpis oprávnej osoby a pečiatku dodávateľa.</p> <p>5. Ak faktúra dodávateľa nemá náležitosti podľa bodu 4. alebo náležitosti predpísané zákonom alebo ak faktúra obsahuje nesprávne údaje, je odberateľ oprávnený vrátiť faktúru bez zbytočného odkladu dodávateľovi, s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo vyznačením nesprávnych údajov. V takom prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry odberateľovi.</p>
<p>5. If the invoice of the Supplier does not have the properties according to point 4. or the properties prescribed by law or if the invoice has incorrect data, the Customer is entitled to return this invoice without unnecessary delay with indication of missing properties or highlighting of the incorrect data. In such case, the period when payment is due is suspended and a new period for a due payment will commence with receipt of the corrected invoice.</p>	<p>6. Peňažný záväzok odberateľa zaplatiť dodávateľovi cenu, platený prostredníctvom banky, je splnený odpísaním fakturovanej sumy z účtu odberateľa v jeho banke v prospech účtu dodávateľa v jeho banke.</p>
<p>6. The monetary liability of the Customer to pay the price to the Supplier, paid via bank transfer is fulfilled when the invoiced amount is drawn down from the Customer's account in his bank for the benefit of the Supplier in his bank.</p>	<p>Čl. III Miesto, podmienky a čas odovzdania zariadenia a montáž zariadenia</p>
<p>Article III. Place, conditions and time of handing over of the equipment and its assembly.</p>	<p>1. Dodávateľ sa zaväzuje dodať zariadenie odberateľovi v dohodnutom mieste určenia, ktorým je sídlo dodávateľa nasledovne:</p> <p>a) V prípade Klíčivostných kabinetov: do 3 mesiacov od podpisu tejto zmluvy.</p> <p>b) V prípade Klimatizovaných komôr: do 6 mesiacov od podpisu tejto zmluvy.</p> <p>2. Dodávateľ sa zaväzuje konať tak, aby boli všetky podmienky článku I. v bode 1 vo všetkých jeho písmanoch, obzvlášť montáž zariadení, nastavenie pracovných režimov a prevádzková skúška, splnené v lehotách uvedených v tomto článku v bode 1. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas prevádzkovej skúšky zariadenia nezaznamená odberateľ žiadne skutočnosti spochybňujúce dodržanie dohodnutých parametrov zariadenia, podpíšu protokol o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas prevádzkovej skúšky zariadenia zaznamená odberateľ skutočnosti</p>

any facts which would question adherence to the agreed parameters of the equipment, they will sign a protocol about bringing the equipment into continuous operation. The contract Parties have agreed that if in the course of test run the Customer notices facts that question adherence to the agreed parameters of the equipment, the Supplier is obliged within 5 working days after unsuccessful finish of the test run to eliminate noticed shortcomings and carry out a second test run. The contract Parties have agreed that in case that also the second test run of the equipment will be unsuccessful, the Customer is entitled to withdraw from this contract or its part and the parts of price that he has already paid should be returned to him.

3. The Supplier binds himself to carry out training of the Customer's employees according to article I. point 1. letter c) of this contract in the course of the test run of the equipment in Customer's premises.

4. The contract Parties have agreed that the transport of the equipment into place of delivery and as well as its insurance for the transport will be paid by the Supplier. The Supplier binds himself, that individual parts of the equipment will be packaged accordingly so that they will be not damaged or destroyed.

Article IV.

Receipt of ownership right to the equipment and transfer of risk of damage on the equipment

1. The Customer binds himself to take over the equipment from the Supplier in the agreed place of delivery and to provide the unloading on his costs.

2. Customer binds himself while taking over the equipment to inspect intactness of the transport packaging. The Parties have agreed that, unpacking and checking of the completeness of the equipment's delivery will be carried out in the presence of a representative of the Supplier, unless the Supplier gives up this right in writing. Takeover of the equipment has to be confirmed by the Customer on the bill of lading in writing.

3. Risk of damage on the equipment is transferred to the Customer at the moment of takeover of the equipment on the agreed place. The Parties have agreed that, at the moment of commencement of assembly the risk of damage is

spochybňujúce dodržanie dohodnutých parametrov zariadenia, je dodávateľ povinný v lehote päť pracovných dní po neúspešnom uskutočnení prevádzkovej skúšky odstrániť zistené nedostatky a uskutočniť druhú prevádzkovú skúšku zariadenia. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak ani táto druhá prevádzková skúška zariadenia nebude úspešná, je odberateľ oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy alebo jej časti a vzniká mu nárok na vrátenie dovtedy zaplatených splátok ceny.

3. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať zaškolenie zamestnancov odberateľa v rozsahu podľa čl. I bod 1. písm. c) tejto zmluvy počas prevádzkovej skúšky zariadenia u odberateľa.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že prepravu zariadenia do dohodnutého miesta určenia ako aj jeho poistenie počas prepravy zabezpečí na svoje náklady dodávateľ. Dodávateľ sa zaväzuje, že jednotlivé časti zariadenia budú pre prepravu vybavené vhodným obalom tak, aby nedošlo k ich poškodeniu alebo zničeniu.

Čl. IV

Nadobudnutie vlastníckeho práva k zariadeniu a prechod nebezpečenstva škody na zariadení

1. Odberateľ sa zaväzuje prevziať zariadenie od dodávateľa v dohodnutom mieste a zabezpečiť na svoje náklady jeho vykládku v mieste určenia.

2. Odberateľ sa zaväzuje pri prevzatí zariadenia prezrieť neporušenosť prepravného obalu. Zmluvné strany sa dohodli, že vybaľovanie a preverenie kompletnosti dodávky zariadenia sa uskutoční za účasti zástupcu dodávateľa, ak sa dodávateľ tohto práva písomne nevzdá. Prevzatie zariadenia je odberateľ povinný písomne potvrdiť na dodacom liste.

3. Nebezpečenstvo škody na zariadení prechádza na odberateľa okamihom prevzatia zariadenia na dohodnutom mieste. Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom začiatia montáže zariadenia prechádza nebezpečenstvo škody na zariadení opäť na

transferred back to the Supplier until the moment of signing a protocol about bringing the equipment into continuous operation when the risk of damage on the equipment goes back to the Customer.

4. The Customer gains the ownership right to the equipment only after full payment of the price according to article II.

Article V. Responsibility for defects and warranty

1. Supplier is responsible for defects, which are on the equipment at the moment of its handover to the Customer for continuous operation, as well as for defects which will appear after takeover of the equipment within the warranty period; Parties have agreed on a 12 month warranty period counted from the day of signing the protocol about bringing the equipment into continuous operation. Supplier will replace at his own cost all defect or non-functioning parts of the equipment under the assumption that the mal-function was not caused by negligence, wrong usage or by the fact that the equipment was not used in accordance with accompanying technical documentation. Defect or mal-functioning parts, which have been replaced by new ones, will become a property of the Supplier.

2. Customer is obliged to notify Supplier about defects of the equipment without delay immediately after he notices them. This is to be done in writing even using means of telecommunication (email, fax) to the contact address mentioned in point 3.

3. Supplier binds himself that he will eliminate each defect of the equipment for which he is responsible in the shortest possible period. Supplier binds himself to come during the warranty period to eliminate the defects in working days within 48 hours from receiving of notification according to point 2. The written notification will be sent to the address:

Letters

IVL – van den Berg Klimaattechniek BV
Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, The Netherlands

Email

hvanleeuwen@ivl-vanleeuwen.nl

Fax

+31/343 561 595

4. On the repaired parts of the equipment is applied a 12 month warranty. This will commence on

dodávateľa, a to až do okamihu spísania protokolu o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky, ktorým prechádza nebezpečenstvo škody na zariadení späť na odberateľa.

4. Vlastnícke právo k zariadeniu nadobúda odberateľ až úplným zaplatením ceny podľa čl. II.

Čl. V Zodpovednosť za vady a záruka

1. Dodávateľ zodpovedá za vady, ktoré má zariadenie v čase jeho odovzdania odberateľovi do trvalej prevádzky, ako aj za vady, ktoré sa vyskytnú po prevzatí zariadenia v záručnej dobe; zmluvné strany sa dohodli na 12 mesačnej záručnej dobe počítanej odo dňa podpisania protokolu o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky. Dodávateľ nahradí na vlastné náklady všetky chybné alebo nefunkčné časti zariadenia za predpokladu, že porucha nebola spôsobená nedbanlivosťou a zlým používaním zariadenia, resp. zariadenie nebolo prevádzkované v súlade so sprievodnou technickou dokumentáciou. Chybné alebo nefunkčné časti, ktoré boli vymenené za nové, sa stávajú majetkom Dodávateľa.

2. Odberateľ je povinný vady zariadenia reklamovať (nahlásiť) u dodávateľa bez zbytočného odkladu po tom, čo ich zistí, a to písomnou formou aj za použitia prostriedkov elektronickej komunikácie (e-mail, fax) na kontaktnú adresu uvedenú v bode 3.

3. Dodávateľ sa zaväzuje v čo najkratšej možnej dobe odstrániť každú vadu zariadenia, za ktorú zodpovedá. Dodávateľ sa zaväzuje nastúpiť v záručnej dobe na odstránenie vád v pracovných dňoch najneskôr do 48 hodín od nahlásenia vady podľa bodu 2. Písomné nahlásenie bude zaslané na nasledujúcu kontaktnú adresu:

Listové zásielky

IVL – van den Berg Klimaattechniek BV
Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, Holandsko

Email

hvanleeuwen@ivl-vanleeuwen.nl

Fax

+31/343 561 595

the moment of the elimination of the reclaimed defect of the equipment. The warranty period according to point 1 of this article and according to the first sentence of this point will be prolonged for the duration of reparation during which the equipment was not functional.

Article VI. Service of the equipment

1. The contract parties have agreed that the Supplier will carry out service of the equipment in working days during the warranty period, if on this service, warranty or legal obligation of the supplier for defects on the equipment will not be applicable. The Parties have also agreed that the Supplier will carry out service of the equipment even after the warranty period, if he is requested by the Customer to do so.

2. Supplier binds himself to come to the service in 96 hours at the latest from receipt of a request to carry out a service; to delivery of requests for service reasonably apply the provisions in the article V. point 2 of this contract. The Supplier binds himself, in case of a simple failure to bring the equipment into functionality immediately after his arriving for servicing, and in case of a complicated failure he binds himself to notify the Customer about the extent of the failure and to eliminate the failure in the shortest time possible.

3. Supplier binds himself, that in the period of 8 years from signing of the protocol about bringing of the equipment into operation he will be able to supply the Customer with spare parts for the delivered equipment.

Article VII. Documentation

Supplier binds himself to deliver to the Customer together with the equipment also the following related documents:

- a) All documents that relate to the delivered equipment or its parts such as instructions, guides for maintenance, certificates, machine

4. Na opravené časti zariadenia sa vzťahuje záruka 12 mesiacov. Táto začína plynúť okamihom odstránenia reklamovanej vady zariadenia. Záručná doba podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a záručná doba podľa prvej vety tohto bodu zmluvy sa predĺžuje o dobu opravy, počas ktorej zariadenie nebolo v prevádzkyschopnom stave.

ČI. VI Servis zariadenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľ bude vykonávať v pracovných dňoch na požiadanie odberateľa počas záručnej doby servis zariadenia, ak sa naň nebude vzťahovať záruka alebo zákonná zodpovednosť dodávateľa za vady zariadenia. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že dodávateľ bude vykonávať na požiadanie odberateľa servis zariadenia aj po uplynutí záručnej doby.

2. Dodávateľ sa zaväzuje nastúpiť na servisnú opravu najneskôr do 96 hodín od doručenia žiadosti o vykonanie servisnej opravy; na doručovanie žiadosti o vykonanie servisnej opravy sa primerane vzťahujú dojednania čl. V bod 2. tejto zmluvy. Dodávateľ sa zaväzuje, v prípade jednoduchej poruchy, uviesť zariadenie do funkčného stavu okamžite po nástupe na servisnú opravu a v prípade zložitej poruchy sa zaväzuje oznámiť kupujúcemu rozsah poruchy a odstrániť poruchu v najkratšom možnom čase.

3. Dodávateľ za zaväzuje, že po dobu najmenej 8 rokov od podpisu protokolu o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky bude vedieť dodávať odberateľovi náhradné diely na dodané zariadenia.

ČI. VII Dokumentácia

Dodávateľ sa zaväzuje dodať odberateľovi spolu so zariadením aj nasledovné dokumenty týkajúce sa zariadenia:

- a) všetky dokumenty prislúchajúce k dodanému zariadeniu alebo jeho časťam ako inštrukcie, návody na údržbu, certifikáty, strojné a elektroschémy a pod v anglickom

<p>electric schemes etc. in English;</p> <p>b) Certificate of origin of the equipment;</p> <p>c) Declaration of conformity in accordance of the Regulation of European Parliament and Council (EC) Nr. 2006/42/EC;</p> <p>d) Report about Professional inspection and test of the electrical equipment;</p> <p>e) Logs from all the tests carried out, if they were a part of the offer;</p> <p>f) Other necessary documents based on the law that enable the Customer to use the equipment;</p> <p>g) Written instructions of use in English</p>	<p>jazyku;</p> <p>b) certifikát pôvodu zariadenia;</p> <p>c) Vyhľásenie o zhode v zmysle Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 2006/42/ES;</p> <p>d) Správu o odbornej prehliadke a odbornej skúške elektrického zariadenia;</p> <p>e) záznamy zo všetkých vykonaných testov ak boli súčasťou ponuky;</p> <p>f) iné dokumenty potrebné na základe právnych predpisov umožňujúce odberateľovi používanie zariadenia;</p> <p>g) písaný návod na obsluhu zariadenia v anglickom jazyku.</p>
<p>Article VIII. Other provisions</p> <p>1. Contract Parties bind themselves that they will provide each other with all the necessary cooperation by fulfilment of obligations stemming from this contract and that they will notify each other all circumstances and information, which may affect for fulfilment of conditions of this contract.</p> <p>2. The contracting parties have agreed that all information that they provide each other with in connection with this contract and that will be labelled as confidential, or where it will be obvious from the content of the information that it is confidential they will use this information only in connection with fulfilment of their obligations, application of their rights according to this contract or ensuring protection of their rights according to this contract and that they will not use it in contradiction with its purpose; as a breach of this obligation is not understood provision of information to third persons in cases and extent that is established legally or to third parties which are or will be (based on the law or an agreement with the contracting party that provides the information) bound with secrecy. This obligation of secrecy is valid also after cessation of this contract.</p> <p>3. The Supplier is obliged to abide exercise of control/audit/verification related to the delivered goods, works and services anytime during the validity and efficacy of the Contract about provision of Irrecoverable Financial Subsidy Nr. 135/2010/2.2/OPVaV concluded between</p>	<p>ČI. VIII Ďalšie dojednania</p> <p>1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na plnenie podmienok dohodnutých v tejto zmluve.</p> <p>2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si navzájom poskytnú v súvislosti s touto zmluvou a označia ich ako dôverné alebo z ktorých povahy bude vyplývať, že ide o dôverné informácie, použijú len v súvislosti s plnením svojich záväzkov a výkonom svojich práv podľa tejto zmluvy alebo pri zabezpečovaní ochrany svojich práv podľa tejto zmluvy a nepoužijú ich v rozpore s ich účelom; za porušenie tejto povinnosti sa však nepovažuje poskytnutie informácií tretím osobám v prípadoch a v rozsahu stanovenom právnymi predpismi alebo tretím osobám, ktoré sú alebo budú (na základe zákona alebo na základe dohody so zmluvou stranou, ktorá informácie poskytuje) viazané mlčanlivosťou. Tento záväzok mlčanlivosti a utajenia platí i po zániku tejto zmluvy.</p> <p>3. Predávajúci je povinný striebať výkon kontroly/auditu/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 135/2010/2.2/OPVaV uzatvorennej medzi Ministerstvom školstva SR v zastúpení</p>

<p>Ministry of Education SR represented by Agency of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic for the Structural Funds of EU in Bratislava and ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň, a to oprávnenými osobami, ktorími sú:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) poskytovateľ NFP a ním poverené osoby, b) Útvar následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby, c) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby, d) orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby, e) splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov, f) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písom. <p>a) až e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES</p> <p>a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.</p> <p>4. Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, je povinná nahradíť škodu tým spôsobenú druhou zmluvnej strane, iba ak preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.</p> <p>5. V prípade omeškania dodávateľa pri dodaní zariadení, bude dodávateľ pokutovaný 1%-om zo zmluvnej ceny za každý začatý týždeň omeškania. Táto pokuta bude kompenzovaná s nezaplatenými časťami zmluvnej ceny.</p> <p>6. Dodávateľ vyhlasuje, že zariadenie je bez právnych a faktických vád a jeho pôvod je v Európskej únii.</p> <p>7. Dodávateľ vyhlasuje, že je vlastníkom zariadenia.</p> <p>Čl. IX Vyššia moc</p> <p>Žiadna zmluvná strana nezodpovedá druhej zmluvnej strane za nesplnenie svojej povinnosti alebo za omeškanie s jej plnením,</p>	
--	--

caused with an impediment, which took place independently from the will of the obliged contract Party and prevents it to fulfil its obligations if it cannot be reasonably assumed that the obliged contractual Party could prevent or avert this impediment or its effects and that in the time of arising of this obligation it could anticipate this impediment; the obliged Party is hereby bound to take all effort to fulfil its obligations additionally.

Article X Delivery of documents

1. As a delivery of any documents based on this contract or in relation with it is understood a delivery with registered post to the address according to point 2. of this article, delivery by courier, or personal delivery to the respective contract Party. As a day of delivery is understood also a day, when the contract Party that is the consignee refuses to take the documents over or also a day when a three day deadline for taking over the document at the post office lapses to no purpose, if the consignment is delivered by post, or on a day when on the consignment there is provably indicated a note that „the consignee has moved away,” „the consignee is unknown,” or any other note of similar meaning, if this note is also true.

2. For the purpose of delivery with post, those addresses will be used, which are as legal seats of the contracting parties indicated in the header of this contract, unless the consignee has in writing notified the sending Party about a new legal seat, or a new address designated for delivery of documents. In case of any change of address designated for delivery of documents based on this contract or related to this contract the respective Party binds itself to immediately notify the other Party about change of address; in this case the new address which was notified to the other party is decisive for delivery of documents.

3. If any document based on this contract or related to it is delivered by other

ak bolo nesplnenie alebo omeškanie spôsobené prekážkou, ktorá nastala nezávisle od vôle povienej zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala a že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídal; povinná zmluvná strana sa pritom zaväzuje urobiť všetko pre to, aby mohla splniť svoju povinnosť dodatočne.

Čl. X Doručovanie písomnosti

1. Doručením akýchkoľvek písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa rozumie doručenie písomností doporučene poštou na adresu určenú podľa bodu 2. tohto článku zmluvy, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnej zmluvnej strane. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie odberná trojdňová lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne poštou vyznačená poznámka, že „adresát sa odstáhoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy, ktoré sú ako sídla zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti písomne oznámi nové sídlo, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomnosti. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomnosti na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznamená zmluvnej strane pred odosielaním písomnosti.

means than post, it is possible to deliver it also to other place than that specified in article 2 if the other contracting party is present there at the time of delivery of the document.

Article XI Disputes Resolution

1. If a dispute will arise from this contract the Parties are bound to take any available measures to solve the dispute. Parties are bound to solve disputes related to this contract with mutual agreement. That party, which puts across a claim, shall identify and quantify this claim and submit evidence to justify its quantification.

2. The Supplier and Customer have agreed that if they will not succeed to solve the dispute amicably in 30 days, each of the Parties is entitled to apply with its claim to the court of arbitration in accordance with the following point.

3. Parties have agreed based on the law 218/1996 of Law Digest about arbitration that all disputes arising out of or in connection with the present contract, including the disputes concerning its validity, interpretation or annulment, shall be settled before the Court of Arbitration of the Slovak Chamber of Commerce and Industry in Bratislava in conformity with its internal rules and regulations. The parties have agreed that all disputes will be resolved by three arbitrators, where one of these will be selected by each party and the third arbitrator will be chosen the elected arbitrators of the parties. The contract parties bind themselves that they will submit to decision of the arbitrators and that this decision will be binding for both parties.

Article XII. Common and closing provisions

1. A change to this contract is possible only by mutual written agreement of both parties.

2. The contracting parties have concluded that this contract is governed by

3. Ak sa akákoľvek písomnosť na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou doručuje inak ako poštou, je možné ju doručovať aj na inom mieste ako na adrese určenej podľa bodu 2., ak sa na tomto mieste zmluvná strana v čase doručenia zdržuje.

Čl. XI Riešenie sporov

1. V prípade vzniku sporu z tejto zmluvy, zmluvné strany sa zaväzujú urobiť všetky dostupné opatrenia umožňujúce ich vyriešenie. Spory vzniknuté v súvislosti s touto zmluvou, sa obe zmluvné strany zaväzujú vyriešiť vzájomnou dohodou. Zmluvná strana, ktorá uplatňuje nárok, označí ho, vyčíslí jeho výšku a uvedie dôkazy na preukázanie tejto výšky.

2. Dodávateľ a odberateľ sa dohodli, že ak sa do 30 dní nepodarí spor vyriešiť zmierom, je každá zo zmluvných strán oprávnená obrátiť sa so svojim nárokom na rozhodcovský súd postupom podľa nasledujúceho bodu.

3. Zmluvné strany sa na základe zákona č. 218/1996 Z.z. o rozhodcovskom konaní dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory budú rozhodovať traja rozhodcovia; z tohto počtu po jednom rozhodcovi vyberie každá zo zmluvných strán a vybraní rozhodcovia si sami zvolia predsedajúceho rozhodcu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa podrobia rozhodcovskému rozhodnutiu a jeho rozhodnutie bude pre zmluvné strany záväzné.

Čl. XII Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmena tejto zmluvy je možná len písomnou dohodou zmluvných strán.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej

the legal rules of the Slovak Republic, predominantly by the Commercial Code. In circumstances that are not regulated by this agreement the contractual relationship is governed by corresponding provisions of the laws of Slovak Republic. The contracting parties have also agreed that this contract is by no means governed by the General Terms and Conditions of offer, sale, delivery, payment, installation, repair, and maintenance of the Netherlands Association of Refrigeration Engineering and Air Treatment Companies.

3. If some of the provisions of this contract are not fully or partially effective or will later lose their effect, validity of other provisions is not affected by this. To replace the ineffective provisions and to fill the gaps such a legal regulation will be used which, if it is legally possible, is the closest to the meaning and purpose of this contract, if the parties have taken this question into account when concluding this contract.

4. The Supplier declares that he is entitled to carry out commercial activities according to the legislation of the state where he is registered and that he is entitled to supply equipment and provide services to the customer according to this contract.

5. This contract is produced in two originals, one original per each contracting Party.

6. Contracting Parties declare that they have read and understood this contract and to confirm that the content of this contract corresponds to their true and free will, they have signed it.

7. In attachment Nr.1 and 2 to this contract there are drawings of the air conditioned chambers.

In Senec on 7.6.2011


ZELSEED
 spol. s r.o.
 930 36 Horná Pečňa
 Ing. Vladimír Dugovič
 Agent/Konateľ
 ZELSEED spol. s r.o.

republiky, najmä Obchodným zákonníkom. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa zmluvný vzťah spravuje príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že táto zmluva sa v žiadnom ohľade neriadi Všeobecnými Ustanoveniami a Podmienkami ponuky, predaja, platby, inštalácie, opravy a údržby Holandskej Asociácie Spoločnosti Chladiarenskeho Strojárenstva a Úpravy Vzduchu.

3. Ak niektoré ustanovenia tejto zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije právna úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto zmluvy, pokiaľ pri uzatváraní tejto zmluvy zmluvné strany túto otázku brali do úvahy.

4. Dodávateľ prehlasuje, že je oprávnený vykonávať obchodnú činnosť podľa práva štátu, v ktorom je registrovaný a je oprávnený dodať odberateľovi zariadenie a poskytnúť mu služby podľa tejto zmluvy.

5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

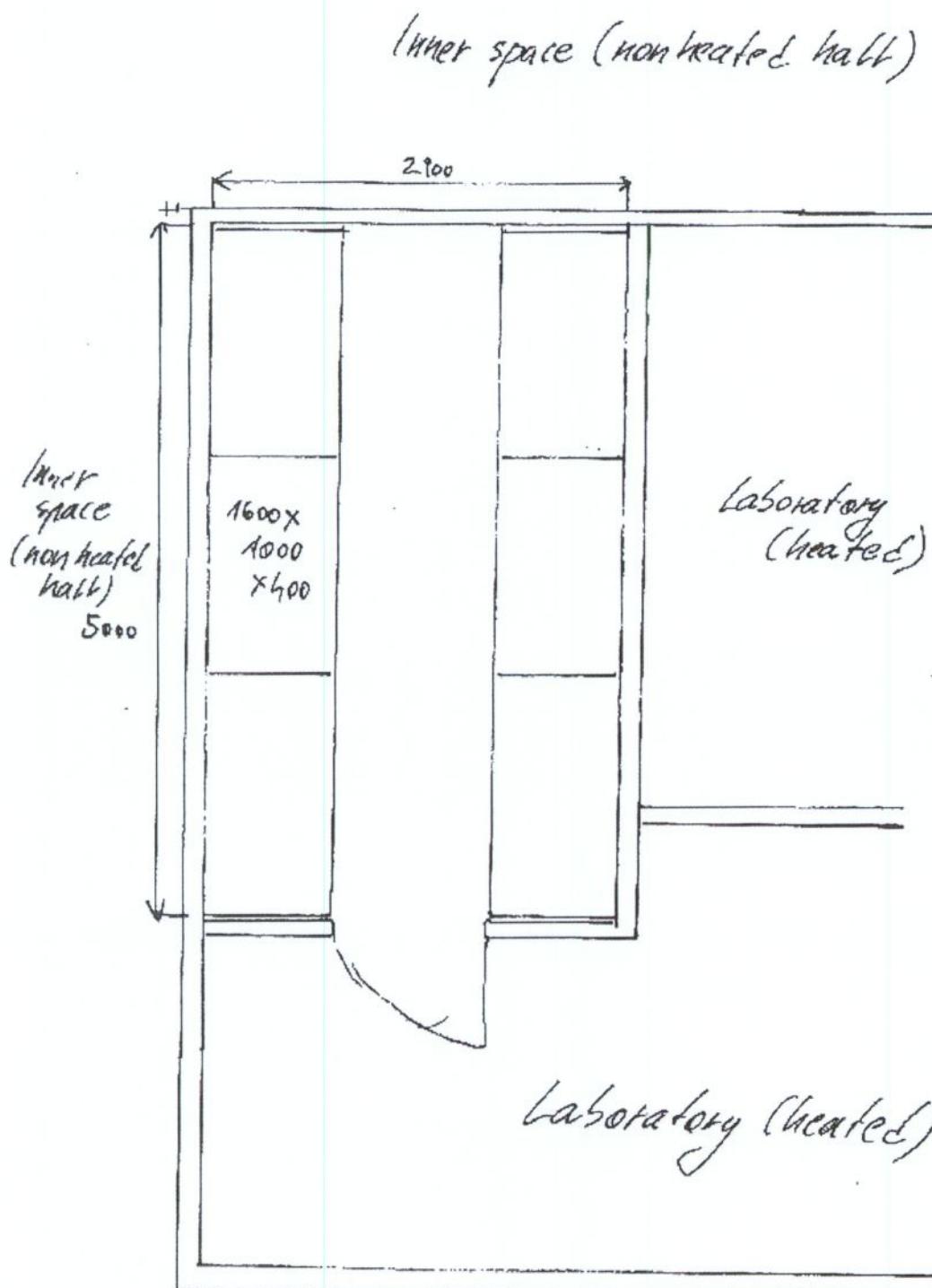
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôle, ju podpisali.

7. Prílohu č. 1 tejto zmluvy tvorí nákres Klimatizovaných komôr.

V Senci dňa 7. 6. 2011



Attachment Nr. 1/ Príloha č. 1



Attachment Nr. 2/ Príloha č.2

